

Selected Terms from John 1 and Other Chapters

Language: Western Apache¹

Gloss	1		2		3		4		5	
	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form
Beginning	1:1	godeyaadá'	1:2	godeyaadá'						
Word	1:1	Yati'	1:1	Yati'	1:1	Yati'íí	1:14	Yati'íí		
God	1:1	Bik'ehgo'ihí'nań	1:1	Bik'ehgo'ihí'nań	1:2	Bik'ehgo'ihí'nań	1:6	Bik'ehgo'ihí'nań		
Made	1:3	áyíílaa	1:3	álzaahíí	1:3	álzaa	1:10	áyíílaa		
Life	1:4	Ihí'naahíí	1:4	ihí'naahíí	3:15	ihí'naa	3:16	ihí'naa		
Light	1:4	yee daago'íí'	1:5	got'iiníí	1:7	Begot'ínihíí	1:8	Begot'íiníí	1:8	Begot'íiníí
Darkness	1:5	godííhííyú	1:5	godííhííí						
Come	1:7	nyáá	1:9	...	1:11	yaa nyáá				
Man	1:6	nnee	1:9	nnee	3:13	nnee	3:14	nnee	3:19	nnee
Name	1:6	holzéhi	1:12	...	14:13	Shizhi'	14:14	Shizhi'	14:26	shizhi'
John	1:6	John	1:15	John	1:19	John				
Sent	1:6	yides'a'	1:19	odaabis'a'	1:24	daabin'á'a'				
Witness ²	1:7 ^N	yíí nagolní'go	1:7 ^{VB}	da'odlāa doleetgo	1:8 ^{VB}	yaa nagolní'go	1:19 ^N	...	1:34 ^{VB}	hik'e baa nagosisní'
Believe	1:7	da'odlāa	1:12	daabosdlāadíí	2:11	daabosdlāad	2:22	daayosdlāad	2:23	daabosdlāad
World	1:9	ní'gosdzán	1:10	ní'gosdzán	1:10	ní'gosdzán	1:10	ní'gosdzán		
Receive	1:11	hádaabit'íí	1:12	hádaabit'íiníí	3:11	doo nádaagodoh- 'aah da	3:32	doo hadín bosdlāad da		
Children	1:12	bichaagháshé	8:39	bichaagháshé	11:52	bichaagháshé				
Born	1:13	nádaagosdlíí	3:3	nágosdlííyúgo	3:4	nágodleeh	3:4	nágoch'idleeh	3:5	nágosdlííyúgo
Glory	1:14	ízisgo at'éégo bits'á'idindláád	1:14	bits'á'idindláád						
Grace	1:14	biłgoch'oba'íí	1:16	biłgoch'oba'íí	1:16	...	1:17	biłgoch'oba'íí		
Truth	1:14	da'aníí ágot'éhi	1:17	da'aníí ágot'éhi	8:32	da'aníí ágot'eehíí	8:32	da'aníí ágot'eehíí	8:40	da'aníí ágot'eehíí
Father	1:14	...	4:12	bits'á'dí' daadihe'na'i	4:20	Daanohwitaa	4:23	shiTaa	4:23	shiTaahíí
Law	1:17	yigos'aaníí	7:19	begoz'aaníí	7:19	...	7:23	yegos'aaníí		
Moses	1:17	Moses	1:45	Moses						
(Jesus) Christ	1:17	Jesus Christ	1:20	Christ	1:25	Christ				

¹ *Bik'ehgo'ihí'nań Biyatí'* [God's Word] (American Bible Society, 1966).

² In some languages there might be a contrast between "witness" or "testimony" as a noun (*μαρτυρία*) and "witness" or "testify" as a verb (*μαρτύρομαι*).